

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：陳建江	LEADER: Kin Chan
宣道：Sam Needham 牧師	PREACHER: Rev. Sam Needham
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：葉建君	READER: Karstein Yip
司事：許宗彥	USHERS: Chauncey Hui
招待：陳建江、區麗恩家庭	HOSTS: Kin & Amy Chan family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：陳應楠	LEADER: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	ORGANIST: Regina Wong
傳譯：張修斌(國語)	TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)
兒童信息：張黃煥瓊	CHILDREN'S MESSAGE: Winnie Cheung
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Ng
鍾國榮 鍾蘇寶珍	Alfred Chung Frances Chung
簡報：甄榮益	POWERPOINT: Jeck Chin
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

戴永楷	戴梁潔玲	Robert Tai	Margaret Tai
陳區麗恩	郭黃潔萍	Amy Chan	Kitty Kwok

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

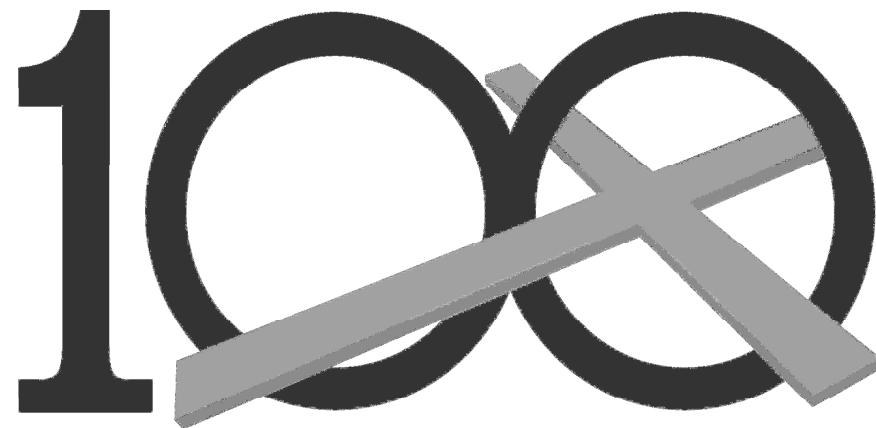
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada  
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746  
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018  
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，  
以上帝無條件的愛為心，  
把教會帶到人群，  
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,  
and living God's unconditional love,  
we bring the Church to the people and  
we bring the people to the Church.



聖靈降臨節後第七主日

THE SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

二零一九年七月二十八日 JULY 28, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 138.*

We turn from the anxieties and the challenges of our own situation,  
O God – decisions to be taken, worries over health,  
and the concern for loved ones,

**To be open to a renewed life, with Your love at the centre of it.**

We turn from the Sunday pleasures and pastimes,  
O God, of shopping and fishing, camping and playing baseball,

**To seek a time of spiritual refreshment in prayer and praise,  
a time to bring our thanksgiving to You.**

We turn, O God, from a society where money rules  
and the powerless are ignored,

**To knock on the door that opens to justice and acceptance,  
the door that leads to Your glorious Realm. Amen.**

PRAYER OF APPROACH

**Redeeming God, You spoke the world into being and continue to live with it  
and in it: Help us to live with Your Word, that we may be true servants in Your  
vineyard, bringing hope into the world. We ask in the Name of the Holy Spirit.  
Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

*“Indescribable” & “I Will Offer Up My Life”*

PASSING OF THE PEACE

*We greet one another in Jesus' name saying “the Peace of God be with you”.*

RESPONSIVE READING: *Psalm 85 (VU 802)*

OFFERTORY MUSIC

*Offering of our life and work is received during the music.*

OFFERTORY PRAYER

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 141.*

You are the course of change for good, Living God.

**Through these gifts, You bring help to the distressed;**

**through our prayers, You bring hope alive;**

**through our words and actions, You encourage the suffering and oppressed.**

**Bless us, bless our gifts, as Your love goes to work. Amen.**

LISTENING TO THE WORD

SCRIPTURE READING:

Hosea 1:2-10

*In Hosea's shocking first act, the prophet's oracle is acted, rather than spoken. A strong analogy is built between Israel and Hosea's new wife, but God has plans for Israel yet.*

Colossians 2:6-15

*Paul wrote to the Colossians as a community of believers who were being choked by unnecessary legalities. In this passage, Paul affirms the grace conferred in baptism.*

CHILDREN'S TIME: *“Baptism”*

SERMON: *“Living for God”*

SONG OF FAITH: *VU 560 “O Master, Let Me Walk with Thee”*

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-10)*

SONG OF PRAISE: *“Give Us Clean Hands”*

COMMISSIONING & BLESSING

*David Sparks, Prayers to Share: Year C, 141, ed.*

An end to apathy and a beginning of confidence –

**We seek to follow in Your way, O God.**

An end to avoiding responsibility, a beginning to face reality –

**We seek to follow in Your way, O God.**

An end to religion as a burden, a beginning to joy in the Gospel Way –

**We seek to follow in Your way, O God.**

An end to cares that bewilder us,

a beginning to Your loving accepting presence –

**We seek to follow in Your way, O God. Amen.**

AMEN

*After the sung “Amen” we take a few moments of quiet*

---

*We thank everyone who shared their ministries in worship today*

LEADER: Samuel Yoon

PREACHER: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Joanne Lam

USHER: Evan Yoon, Caitlyn Yoon

HOSTS: JoAnn Hum & MacNeil Family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

---

## 上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

---

主禮：張黃煥瓊	Leader: Winnie Cheung
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳 (國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	Ushers: Wing Haan Tam Janet Chan
Jane 陳鎮楣 陳鎮璣	May Chan Kay Chan
簡報：甄榮益 陳鎮璣	Power Point: Jeck Chin Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

---

### 電琴序樂

ORGAN PRELUDE

### 唱詩第31首

OPENING HYMN #31

「創造之主歌」

"Heaven and Earth, and Sea and Air"

### 宣召

CALL TO WORSHIP

### 著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

### 祈禱

PRAYER

### 主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

### 詩班歌頌

CHOIR ANTHEM

「我的靈稱頌主」

"10,000 Reasons (Bless the Lord)"  
(Matt Redman & Jonas Myrin)

獨唱：黃偉雄

Soloist: Clement Wong

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

### 問安

PASSING OF THE PEACE

### 兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃美心主講，信息後  
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after  
the message led by Mabel Wong.

### 啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇85: 1-13 (舊約第720頁)

Psalms 85: 1-13 (NEB p. 685)

### 讀經

SCRIPTURE READING

何西阿書1: 2-10 (舊約第1057頁)

Hosea 1: 2-10 (NEB p. 1089)

### 唱詩第447首

HYMN #447

「天父看顧歌」

"Be Not Dismayed"

### 宣道

SERMON

「受苦的先知」

"A Suffering Prophet"

### 榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 會務報告

PARISH CONCERNS

### 奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，  
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for  
visitors or those who forgot to bring their own  
assigned one.)

### 獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

### 祝福

BENEDICTION

### 三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

### 唱詩第582首

RECESSIONAL HYMN #582

「愛傳福音歌」

"I Love to Tell the Story"

### 電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

---

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。  
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain  
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

---

## 本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

張展雄、黃煥瓊

區梁佩賢記念摯友張瑞鵬

## 本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

張展雄、黃煥瓊

## 歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

<b>本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK</b>	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:45 Today 1:45pm	合唱訓練班在正堂練習 Choral Singing Training Workshop in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

### 主懷安息 Rest in Peace

本堂前任牧者鄭國輝牧師於七月十九日(星期五)蒙主寵召在北約克全科醫院息勞歸主。安息禮拜已於七月二十六日(星期五)在積寶山殯儀館舉行。願主安慰鄭劉潤芳師母及其家人。

Our former Minister, Rev. Johmann Kwong passed away peacefully on Friday, July 19, 2019 at North York General Hospital. The funeral service was held on Friday July 26, 2019 at Chapel Ridge Funeral Home. May God comfort Mrs. Judy Kwong and the families.

## 代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為以下的教會牧者和事工祈禱：沙龍霍普聯合教會、登托尼亞公園聯合教會、勞倫斯公園社區聯合教會。  
We pray for the communities of faith at Sharon-Hope United Church, Dentonia Park United Church, and Lawrence Park Community Church. May God sustain their ministries.
2. 我們為上周在香港元朗車站受暴力影響的人士祈禱。願傷者得到上帝的醫治，他們的家人和親人得到上帝的安慰。  
We pray for those affected by the violence last week in the Yuen Long station in Hong Kong. May the injured receive God's healing, and their families and loved ones receive God's peace.
3. 我們為薩巴理市的格雷斯聯合教會兄弟姐妹們祈禱，他們喪失了教堂。願上帝賜予智慧，引領他們向前邁進。  
We pray for our brothers and sisters at Grace United Church in Sudbury, and the loss of their church building. May God support the community as it discerns the path forward.

## 會務消息 CHURCH NEWS :

### **1. 支持助養兒童 Support Sponsorship Child**

請支持我們在世界宣明會新助養的兒童，請你於今暑假每個主日英文崇拜和中文崇拜之間在懷熙中心購買凍品。

Please support our new World Vision sponsor child by purchasing a 'Cool' Treat following the English worship and before the Chinese worship available in the gym every Sunday this summer!

### **2. 壘球隊消息 Update on Covenant Softball**

本堂盟約壘球隊於今日下午四時及六時在Wigmore公園有兩場對賽。歡迎你屆時前往觀賽助陣。

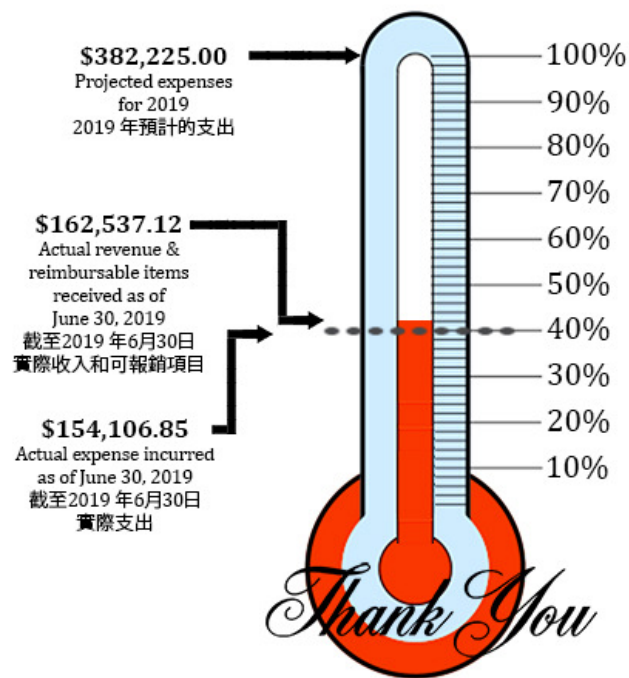
Our Covenant softball team double-header game is scheduled for today at 4:00pm and 6:00pm at Wigmore Park. Please come out and support our team!

### **3. 麥尼以牧師假期 Rev'd MacNeil Vacation**

麥尼以牧師由8月1日至8月25日放年假，9月8日恢復主理崇拜。

Rev'd Tom MacNeil will be away on vacation from August 1<sup>st</sup> to August 25<sup>th</sup>, and will return to regular services on September 8<sup>th</sup>.

#### 4. 第二季財政報告 2019 2<sup>nd</sup> Quarter Financial Update



感謝您們在第二季內的奉獻，尤其是各人在100週年籌款音樂會的參與和努力捐獻，使這季度以8,430.27元超過了收入預算的目標。然而，教會極需要大家繼續在第三、四季經濟上的支持，以抵銷維修電梯的額外開支。

請在禱告中記念教會的使命及事工，並承諾你全年定期的奉獻。

若你在這個夏季出埠渡假，我們盼望你都能使用定期支票預早作出捐獻。

Thank you for your contribution to our Q2 financial result, esp. the 100th anniversary concert helped us to exceed our Q2 target by \$8,430.27. However we continue to ask for your support in the summer months and the remaining 2 quarters as we see expense will increase to cover the elevator renovation cost.

Please give careful and prayerful consideration to the Church's need and make a commitment to regular giving to TCUC throughout the year.

If you will be away in the summer, post-dated cheques will be appreciated so that we have a reliable cash flow for church expenses that do not go away!

#### 5. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

#### 6. 合唱訓練班 Choral Singing Training Workshop

本堂詩班將舉辦「高大宜合唱法訓練樂譜閱讀、音準及其他合唱技巧」訓練班，由陳世豪弟兄主講。第一課定於7月28日(星期日)下午1:45-3:15在正堂進行，連續講授四個星期日。課程內容包括：

1. 呼吸，發聲方法及練習
2. 樂譜閱讀方法，包括音高與節奏
3. 透過使用手號幫助音準及用節奏名來培養節奏感
4. 基本合唱指揮技巧
5. 合唱正確咬字法
6. 如何表達歌曲表情
7. 合唱排練技巧
8. 如何準備完美的演出

Our Church Choir will hold a "Music Reading and Voice Training with Kodaly Choral Method" workshop in the Sanctuary conducted by Jimmy Chan. It will start on Sunday, July 28<sup>th</sup>, 2019 (for 4 consecutive Sundays) from 1:45pm to approximately 3:15pm. The contents of the workshop are:

1. Breathing and voice production with vocal exercises.
2. Music reading including pitch and rhythm with Kodaly choral method.
3. Pitch training through the use of hand signs and rhythm training through verbalizing rhythm names.
4. Basic choral conducting techniques.
5. Diction in choral singing.
6. Expression in choral singing.
7. Rehearsal techniques.
8. Preparation for a perfect performance.

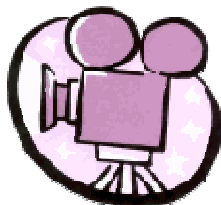
**就業團契誠意邀請你參加  
2019年8月10日電影欣賞晚會  
晚上六時至八時：電影欣賞及晚餐  
晚上八時至九時：討論**

(影片附有中文字幕。若你參加晚餐，請向社國豪報名。)

《夢想心樂章》被譽為激勵人心的基督教電影，以寬恕為題傳播福音信息，見證上帝對人賜予美好生命的奇蹟。這電影改編自2003跨「福音音樂界」與「流行音樂界」暢銷曲《I Can Only Imagine》歌曲創作者Bart Millard的真實故事。父親冷漠待他，在他傷心難過之餘認識上帝，藉著信靠上帝得到撫慰和力量，在音樂的世界裡釋放內心的心聲。

該片導演Andrew Erwin表示，上帝從開始就帶領這首歌和這個故事。「我們很高興看到一個關於饒恕和救贖的故事，引起這麼多人的共鳴。」另一位導演兼編劇Jon Erwin則認為大眾對這個故事的歡迎程度讓他受寵驚訝。「巴特米拉德的生命旅程及改變人生命的歌曲，令觀眾感受深刻。」該電影飾演父親的Dennis Quaid說：「這是個非常激勵人心的故事，我們可以看見一個人的心如何從冷硬變得溫暖。」

**You are all cordially invited to partake in Career Fellowship midsummer Night's Feast and Film on Saturday, August 10, 2019  
6:00pm - 8:00 pm Movie and Dinner  
8:00pm - 9:00 pm Discussion**



*(if you would like to join dinner, please register with Wilson To)*

*I Can Only Imagine* is a movie about the power of faith, love, family and music based on the real-life story behind the eponymous song, which became the most-played radio single in Christian music history. The film was directed by brothers Jon and Andrew Erwin. It tells the inspirational journey that Bart Millard, the lead singer of the Christian band MercyMe, experienced with his troubled father that inspired him to write the song. Their story illustrates that nobody is ever too far from God's love for a transformational experience.

*"It's a rush of hope. That's what people feel. They feel this hope and it's the therapy of the song. We need hope like we need air..." Erwin said.*

*"It is a story of how the impossible made it possible, and that arc of something, of change in one's life, real change..." Dennis Quaid said.*

**請你預留時間參加**

CG3細胞小組，與就業團契及迦南研經班，邀請您於9月28日(星期六)晚上7:30在本堂參與信仰分享會。主題為「智慧的選擇」，重點在：

- (a) 如何做出智慧的選擇；
- (b) 產品設計的三個完素；
- (c) 甚麼是斷捨離的生活，與唯物主義分離；
- (d) 智慧地活出基督的生命；
- (e) 欣賞神的創造。

分享會將以粵語進行，幻燈片輔助。免費開放，歡迎參加，請參閱在友誼廳的海報。

演講嘉賓陳鈞陶先生是多倫多華人媒體的著名平面設計師，插圖家和文字工作者。除了他的私人授徒工作外，他還在列治文山城北華人基督教會和城北華人宣道會的外展事奉，提高社區認識視覺藝術的創造力。

**You Are All Cordially Invited**

CG3, in collaboration with Career Fellowship and Canaan Family Bible Study Group, invite you to a faith sharing event at TCUC on Saturday, September 28, 2019 at 7:30pm. The theme, "Choice of Wisdom", focuses on:

- (a) How to make a smart choice;
- (b) Three basic principles of product design;
- (c) Art of Decluttering and Organizing: Disengage from Materialism;
- (d) Live out our life in Christ;
- (e) Appreciate God's creation.

The sharing will be conducted in Cantonese with powerpoint presentation. Free admission and all are welcome. Please refer to the poster in the Fellowship Lounge.

The guest speaker, Mr. Pottery Chan, is a prominent graphic designer, illustrator and writer in the local Chinese media. Aside from his art tutoring practice, he also serves in outreach programs at Richmond Hill Christian Community Church and North Toronto Chinese Alliance Church to bring awareness to the community on creativity of visual art.